

SWIMLINE

Coffret de commande pour filtration de piscines
Electrical panels for swimming pool filtration systems
Steuergeräte für Filteranlagen für Schwimmbecken
Cajas de mando para filtración piscina



NOTICE D'INSTALLATION ET CONSEILS D'UTILISATION

(À lire attentivement et à conserver pour utilisation ultérieure.)

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

(Please read carefully and keep for future reference.)

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

(Bitte lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.)

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y EMPLEO

(Lea con atención estas instrucciones y guárdelas para futuras consultas.)

FR | EN | DE | ES

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

- L'installation d'un coffret électrique doit être réalisée dans les règles de l'art, suivant les normes en vigueur.
- L'alimentation électrique du coffret devra être protégée en amont par un disjoncteur différentiel de 30 mA
- Avant toute intervention nécessitant la dépose de la façade avant, s'assurer que l'alimentation électrique est coupée en amont du coffret.
- Le coffret doit être complété par un disjoncteur approprié à la puissance du moteur qu'il doit alimenter.

L'installation d'un disjoncteur trop puissant peut entraîner la détérioration du moteur électrique.

- Le fusible doit être remplacé impérativement par un fusible de mêmes caractéristiques.
- Ne pas utiliser la prise 16A lorsque la pompe de filtration est en route.

utilisation du commutateur "filtration"

Position "Manuel" : Fonctionnement continu de la filtration.

Position "Auto" : Fonctionnement de la filtration suivant la programmation de l'horloge.

Position "Arrêt" : Arrêt permanent de la filtration.

IMPORTANT RECOMMENDATIONS

- The control panel must be installed in accordance with the rules of the art and the standards applicable in the country of installation.
- The control panel power supply must be protected by a 30 mA differential circuit breaker at the top of the line.
- Make sure that the power supply has been disconnected upstream from the control panel before any intervention requiring the removal of the front plate.
- The control panel must be equipped with a circuit breaker rated for the electrical power of the motor being supplied.
- Use of a circuit breaker that is too powerful can cause damage to the electrical motor.
- If the fuse needs to be replaced, use a fuse with the same rating.
- Do not use the 16A connection while the filtration pump is running.

USE OF THE "FILTER" SWITCH

"Manual" position : Continuous filtration mode

"Auto" position : Timer programmed filtration mode

"Stop" position : Permanent stop position.

WICHTIGE HINWEISE

- Das Steuergerät muss nach den geltenden Richtlinien von einem Fachmann installiert werden.
- Zum Schutz der Stromversorgung des Steuergeräts muss an der Zufuhrleitung ein FI-Schalter 30 mA montiert werden.
- Vor jeder Maßnahme, die die Entfernung der Frontplatte erfordert, muss sicher gestellt werden, dass die Stromversorgung an der Zufuhrleitung unterbrochen ist.
- Das Steuergerät muss zusätzlich mit einem für den Motor, der über den Steuerkasten mit Strom versorgt wird, geeigneten Schutzschalter ausgerüstet sein.
- Wenn ein zu starker Schutzschalter montiert wird, kann der elektrische Motor beschädigt werden.
- Sollten Sie die Sicherung austauschen müssen, so ist eine Sicherung mit den gleichen technischen Merkmalen zu verwenden.
- Benutzen Sie die 16A Steckdose nicht bei laufender Filterpumpe.

Verwendung des Schalters "FILTER"

Position "Manuell" : Dauerbetrieb des Filters

Position "Auto" : Filterbetrieb je nach Programmierung der Zeitschaltuhr

Position "Stop" : Filter ständig auf "Stop"

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

- La instalación de la caja de mando debe ser realizada según las normas vigentes.
- La alimentación de la caja de mando debe ser protegida por un disyuntor de 30 mA encima de la línea.
- Antes de quitar la placa frontal asegurarse que la alimentación eléctrica ha sido cortada.
- La caja de mando debe ser equipada con un disyuntor ajustado a la potencia del motor alimentado por la caja de mando.
- Para sustituir el fusible ha de emplearse uno de las mismas características.
- No utilizar la toma de 16A cuando la bomba de filtración está funcionando.

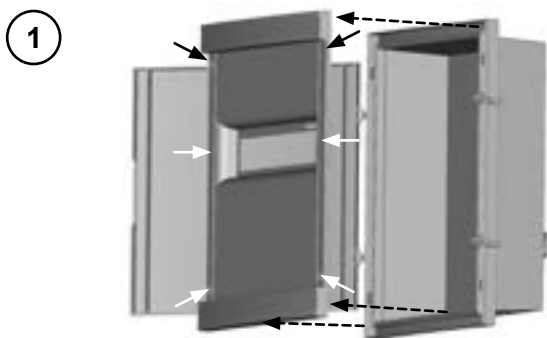
EMPLEO DEL CONMUTADOR "FILTRACIÓN"

Posición "Manual" : Operación continua de la filtración

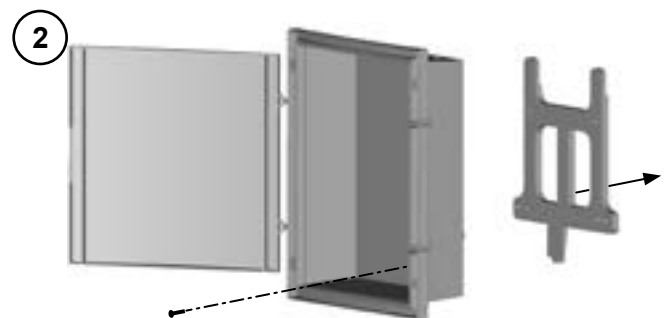
Posición "Auto" : Funcionamiento de la filtración según la programación del reloj.

Posición "Paro" : Paro permanente de la filtración

FIXATION / MOUNTING / BEFESTIGUNG / FIJACIÓN

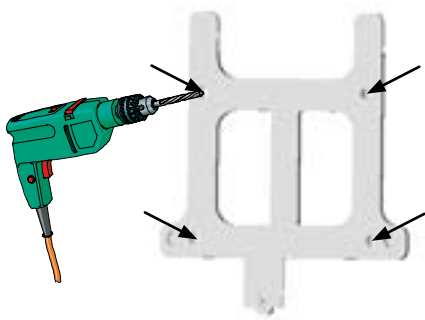


Débloquer les 6 vis plastique et retirer la face avant
Loosen the 6 plastic screws and remove the front plate
Lösen Sie die 6 Plastikschrauben und entfernen Sie die Frontplatte
Debloquear los 6 tornillos plásticos y quitar la placa frontal



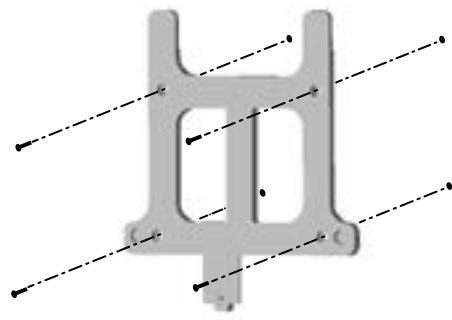
Retirer la vis de maintien de l'étrier de fixation
Remove the screw from the wall bracket
Entfernen Sie die Schraube an der Halterung
Quitar el tornillo de soporte de la sujeción

3



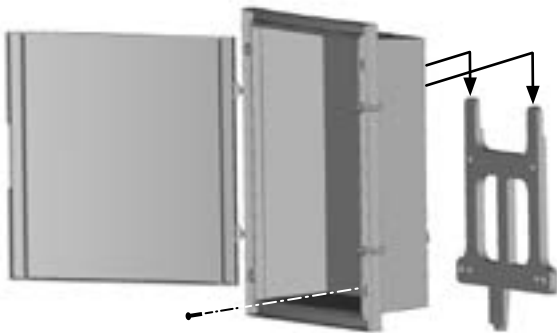
Utiliser l'étrier comme gabarit de perçage
 Use the bracket as a drilling template
 Verwenden Sie die Halterung als Bohrschablone
 La sujeción sirve para plantilla de taladro

4



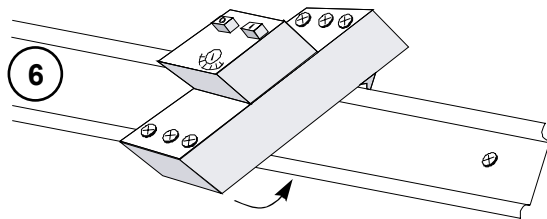
Fixer l'étrier au mur à l'aide des chevilles et vis fournies
 Using the bushings and screws provided, fix the bracket to the wall
 Befestigen Sie die Halterung mit den mit gelieferten Dübeln und Schrauben an der Wand
 Fijar en el muro la sujeción con los tacos y tornillos suministrados

5



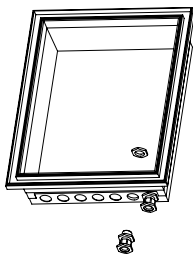
Accrocher le coffret sur l'étrier et remettre la vis en place
 Mount the control panel on the bracket and replace the screw
 Befestigen Sie d. Steuerk. an der Halt. u. setzen Sie die Schraube wieder ein
 Fijar la caja de mando en el soporte y insertar el tornillo de soporte.

6



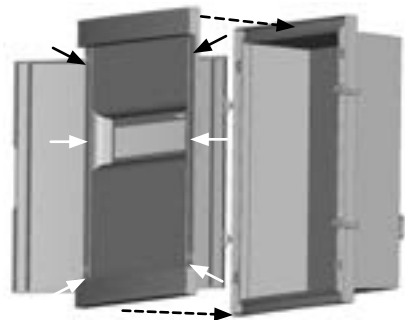
Accrocher le disjoncteur-moteur sur le rail au-dessus du contacteur
 Attach the motor circuit breaker to the rail above the contactor
 Befestigen Sie den Motor-FI-Schalter an der Schiene über dem Schütz
 Fijar el disjuntor motor en el raile por encima del contactor

7



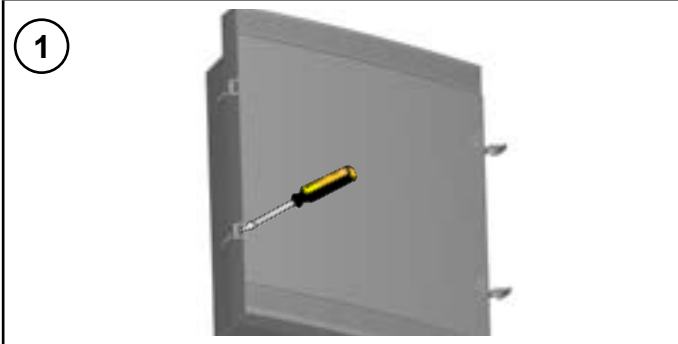
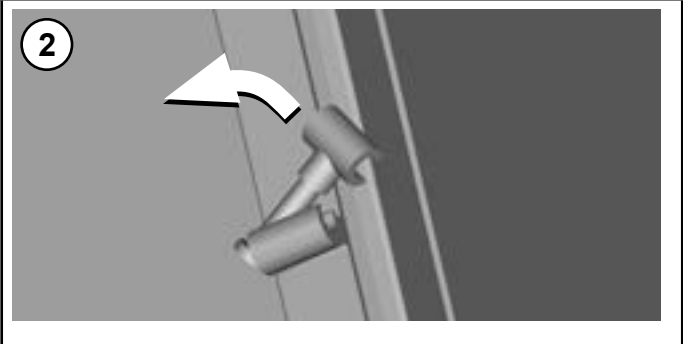
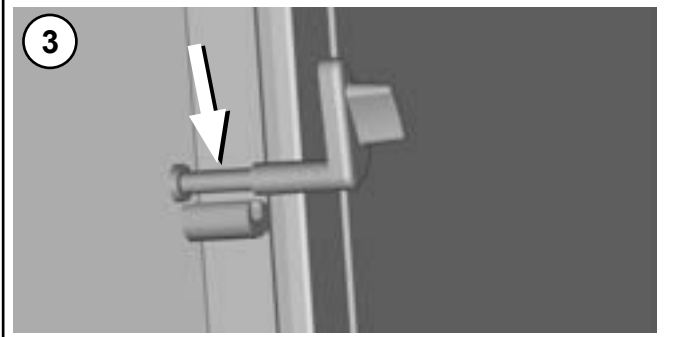
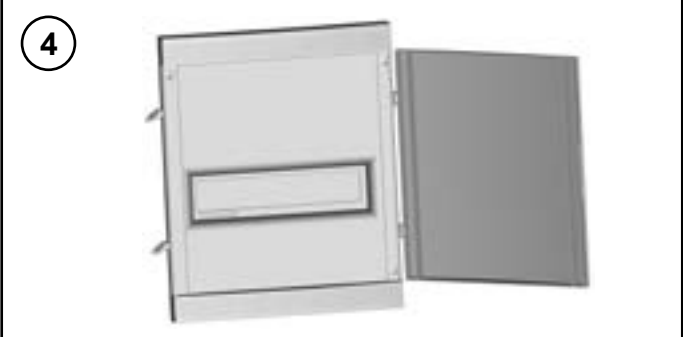
Mettre en place les presse-étoupe et réaliser les connexions
 Install the cable glands and carry out the wiring
 Positionieren Sie die Kabeldurchführungen und machen Sie die Anschlüsse
 Montar las prensas estopas y hacer las conexiones

8



Remonter la face avant lorsque le câblage est terminé
 Once wiring is complete, replace the front plate
 Setzen Sie nach beendeter Verkabelung die Frontplatte wieder ein
 Reinstalar la placa frontal después de haber terminado el cableado

REVERSIBILITÉ DE L'OUVERTURE / REVERSIBLE OPENINGREVERSIBLES ÖFFNEN / APERTURA REVERSIBLE

	
<p>Retirer la porte de ses charnières Remove the door from its hinges Heben Sie die Tür aus den Scharnieren Retirar la puerta de las charnelas</p>	<p>Retirer les charnières et les verrous Remove the hinges and the locking plates Entfernen Sie die Scharniere und Verriegelung Quitar las charnelas y las placas de cierre</p>
	
<p>Intervertir et replacer les charnières et les verrous Swap the position of the hinges and the locking plates Vertauschen Sie die Scharniere mit den Verriegelungen Sustituir la posición de las charnelas por la de las placas de cierre</p>	<p>Recliper la porte dans ses charnières Clip the door back into its hinges Setzen Sie die Türe wieder in die Scharniere Insertar la puerta en las charnelas</p>

Instructions pour le câblage

Les instructions ci-après concernent uniquement les connexions qui doivent être effectuées par l'installateur. Le câblage du coffret est déjà réalisé lors de la fabrication et ne doit en aucun cas être modifié au risque de dégradations ou d'accidents.

Il est primordial d'utiliser des câbles de section suffisante en fonction de l'intensité qu'ils doivent véhiculer (particulièrement pour les projecteurs). Vérifier également le serrage correct des connexions.

Un câble de section insuffisante ou une connexion mal serrée s'échauffe et peut provoquer un début d'incendie.

Wiring instructions

The following instructions are only applicable to connections that must be carried out by an installer. The control panel is pre-wired in the factory, wiring should under no circumstances be modified, failure to observe this instruction could lead to material damage or accidents.

Cables must be correctly sized for the load that they carry (particularly true for underwater lights). Check that connections are correctly tightened.

An undersized cable or loose connection could heat up and start a fire.

Hinweise für die Verkabelung

Die folgenden Anweisungen beziehen sich nur auf die vom Installateur durchzuführende Verkabelung. Das Steuergerät wurde bereits im Werk verkabelt; diese Verkabelung darf unter keinen Umständen modifiziert werden, da es sonst zu Schäden am Gerät oder zu Unfällen kommen könnte.

Verwenden Sie nur Kabel mit passenden Querschnitten in Anbetracht der elektrischen Belastung der Kabel (v. a. bei Scheinwerfern). Achten Sie auf fest sitzende Verbindungen.

Wenn die Kabelquerschnitte falsch sind und die Verbindungen nicht fest sitzen, können sie sich erhitzen und entzünden.

Instrucciones de cableado

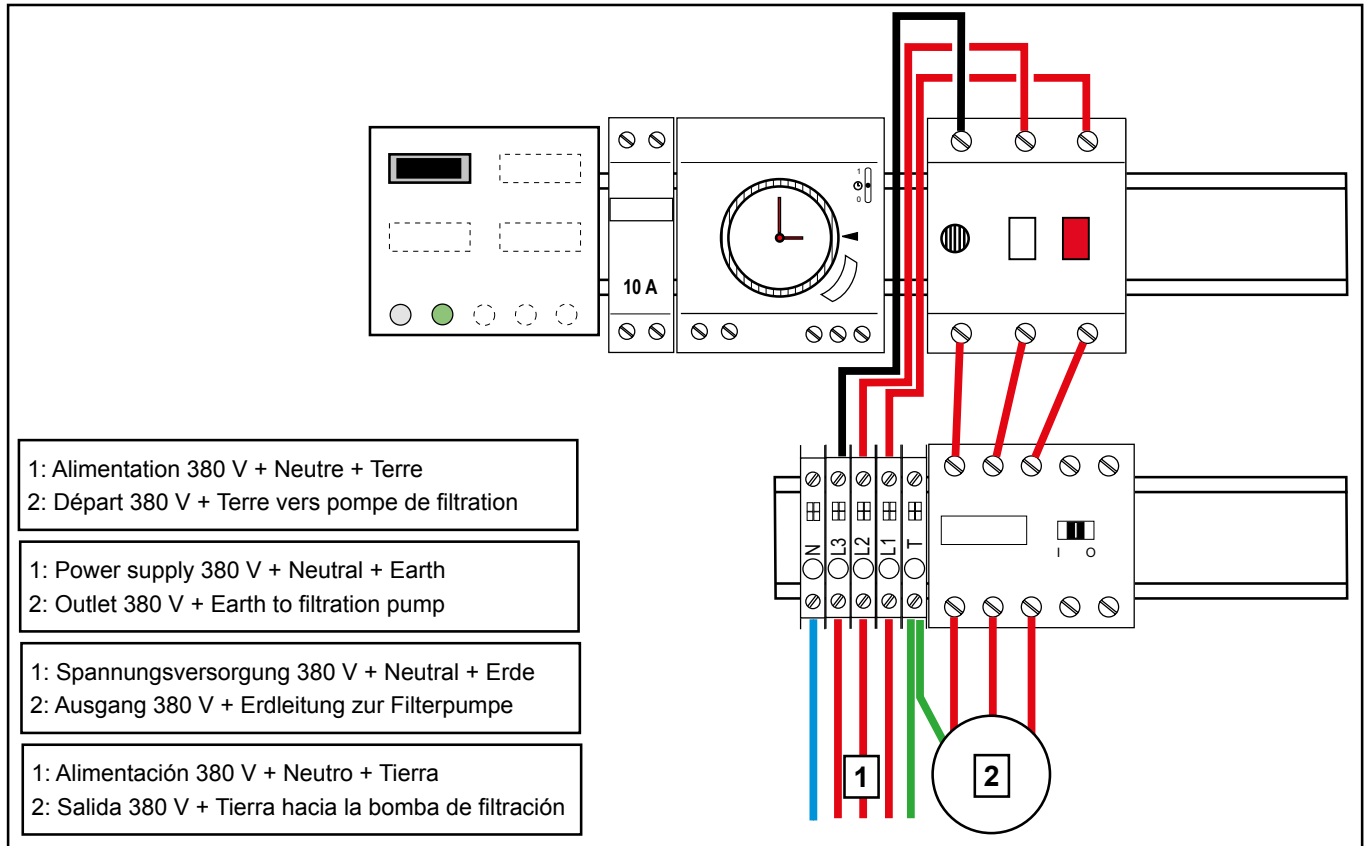
Las instrucciones siguientes se refieren solamente a conexiones realizadas por un instalador. El cableado de la caja de mando ha sido realizado en fábrica y no debe ser modificado en ningún caso. Riesgo de deterioración y de accidente.

El empleo de cables de sección suficiente es muy importante teniendo en cuenta la carga eléctrica considerable de los cables (sobre todo para proyectores). Asegurarse también que las conexiones están bien apretadas.

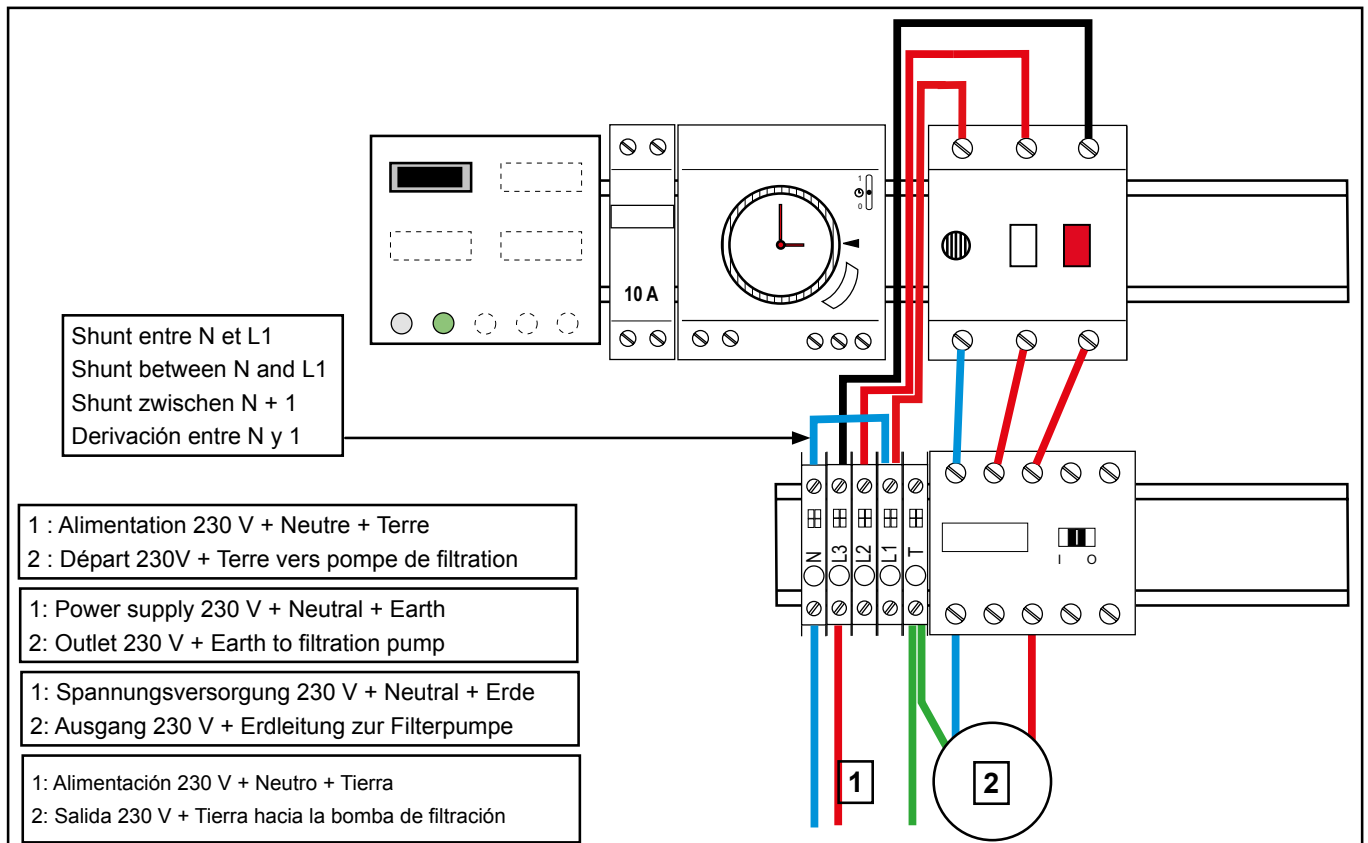
Cables de sección insuficiente o una conexión mal apretada pueden calentarse y provocar un incendio.

CFB-1

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO

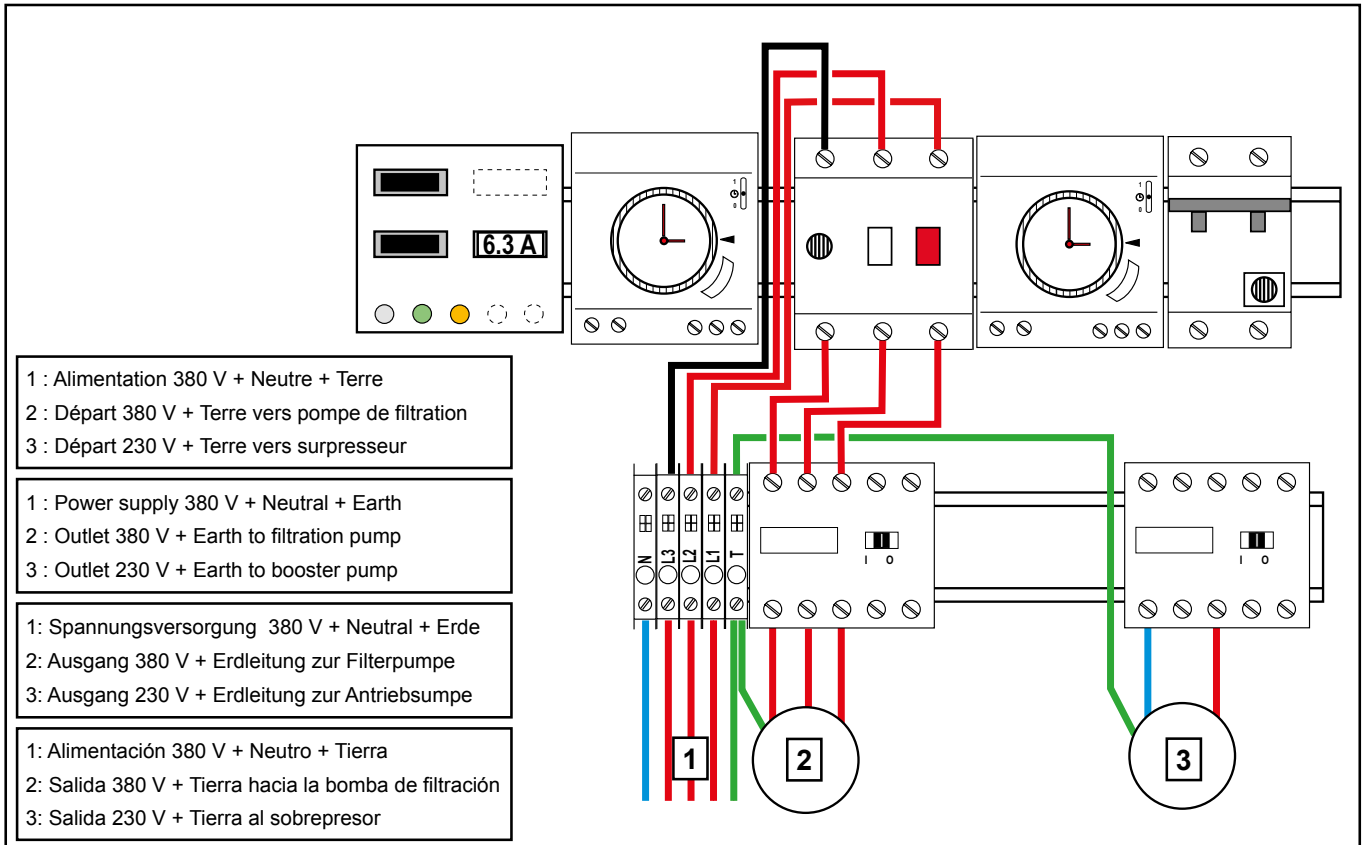


CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO

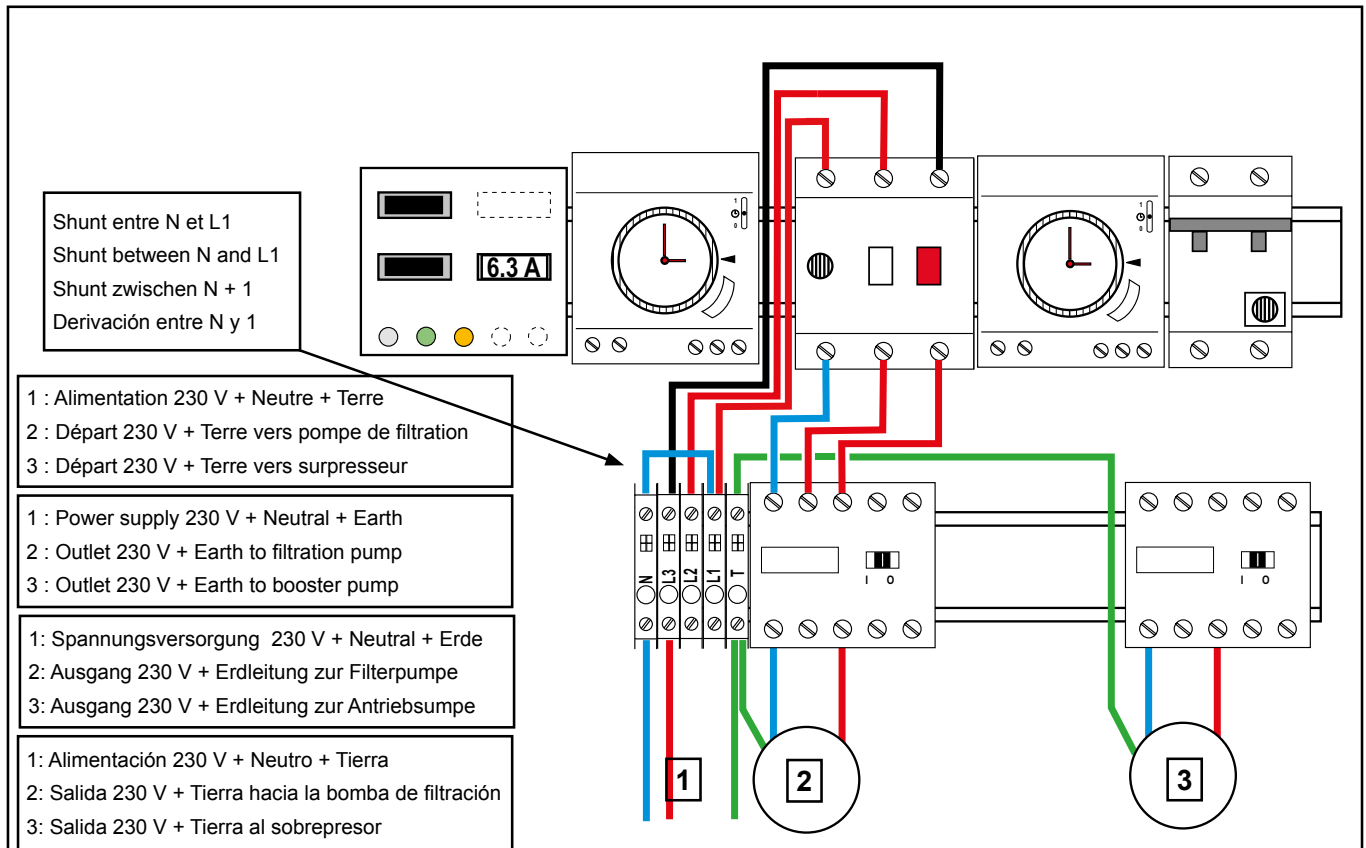


CFB-1 + BA

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO

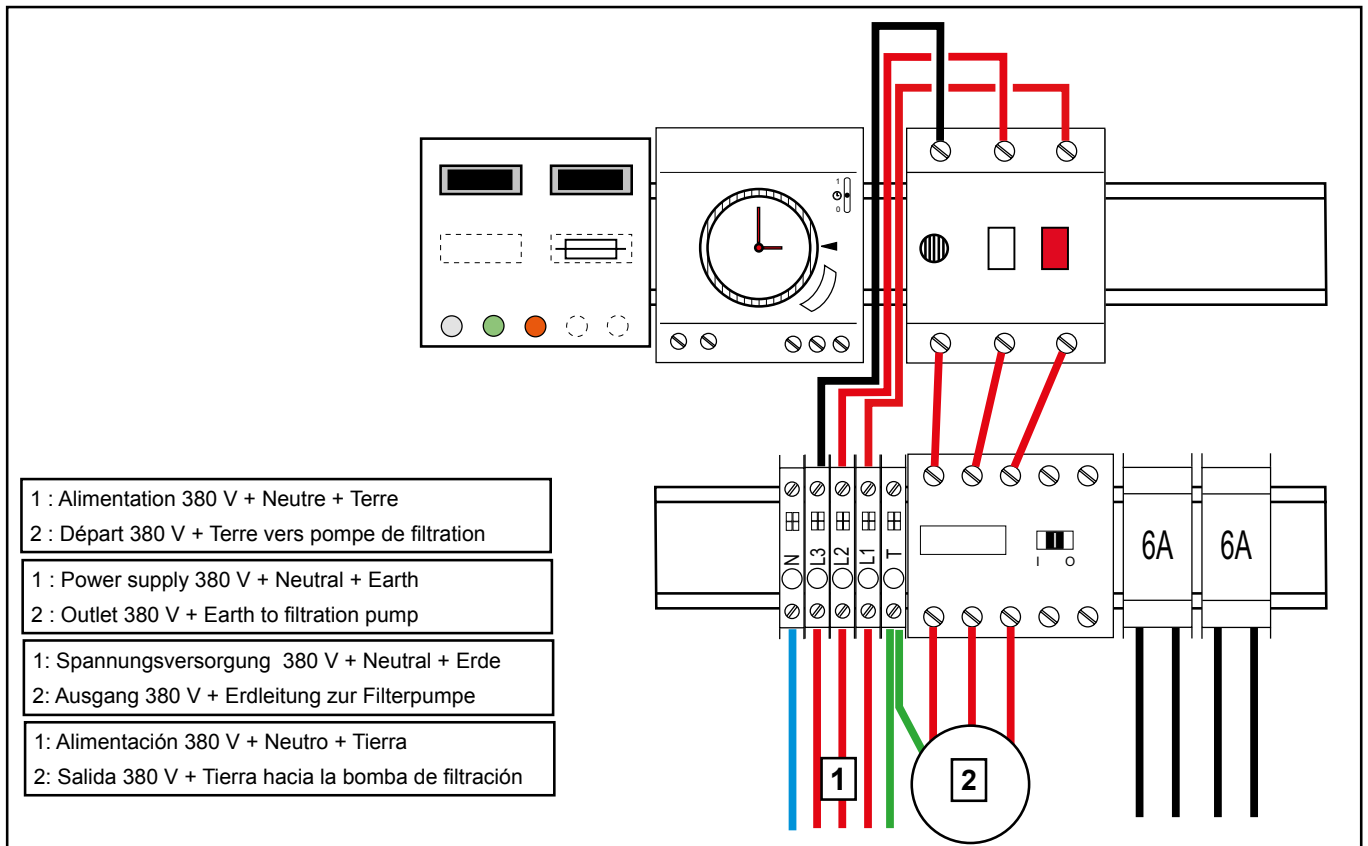


CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO

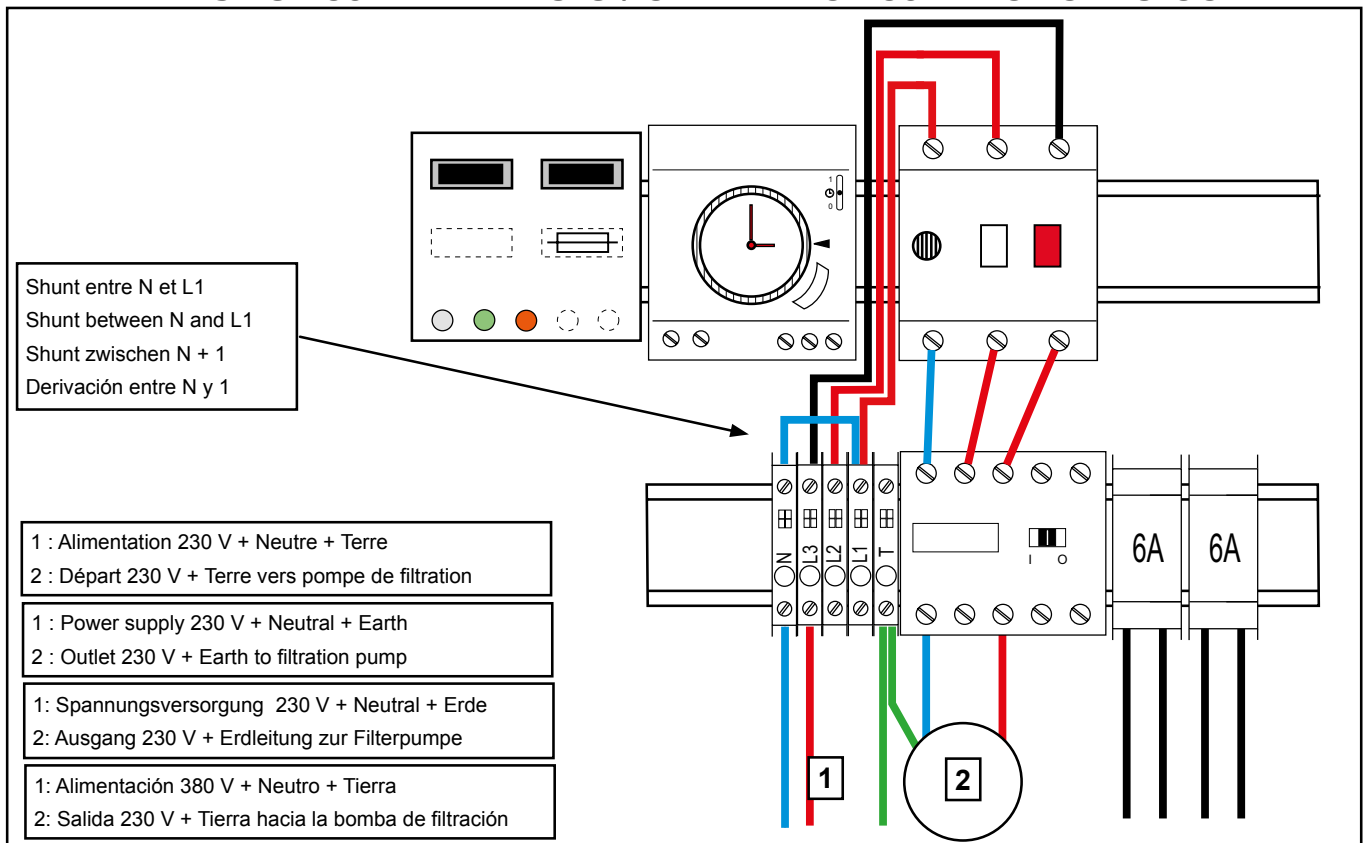


CFP-100

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO

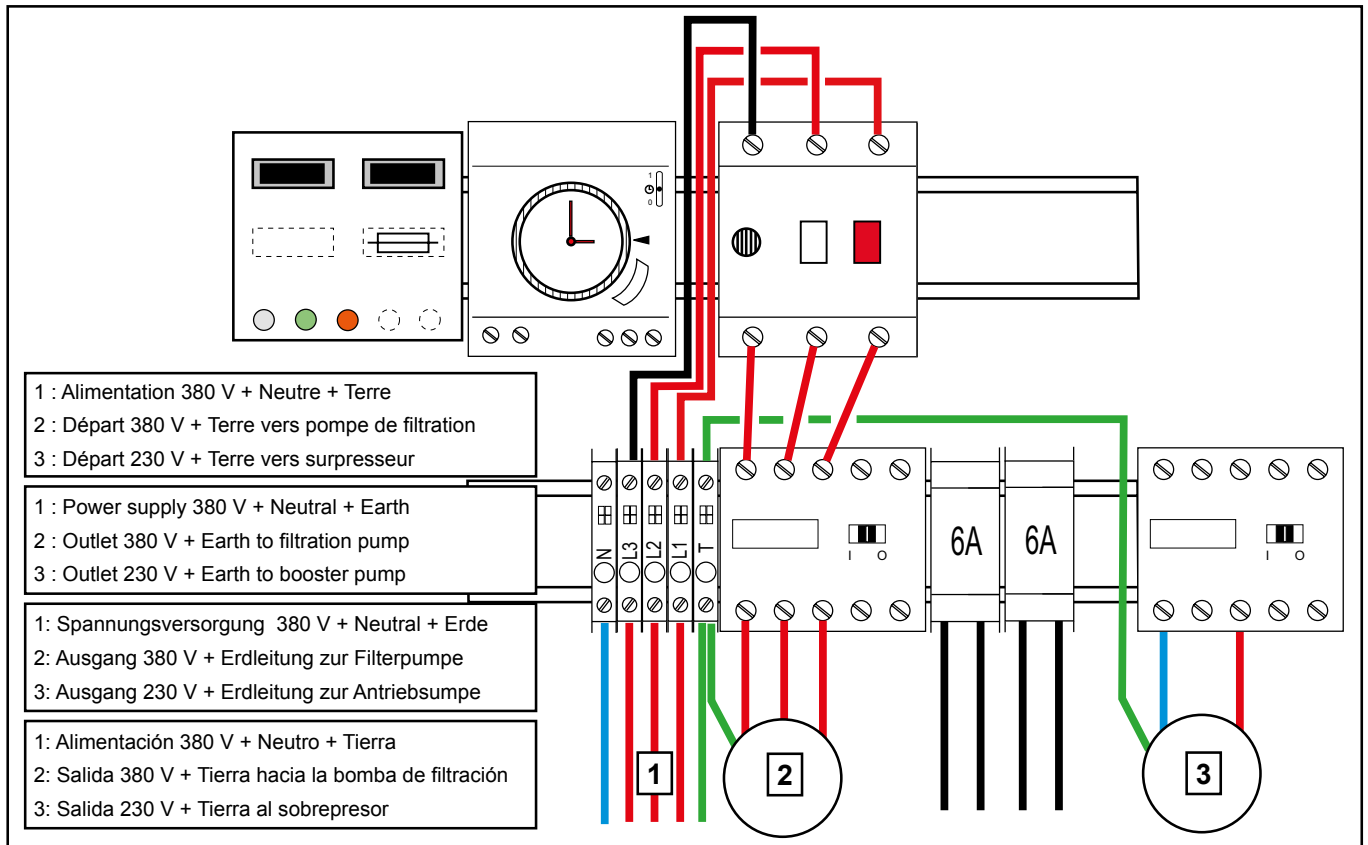


CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO

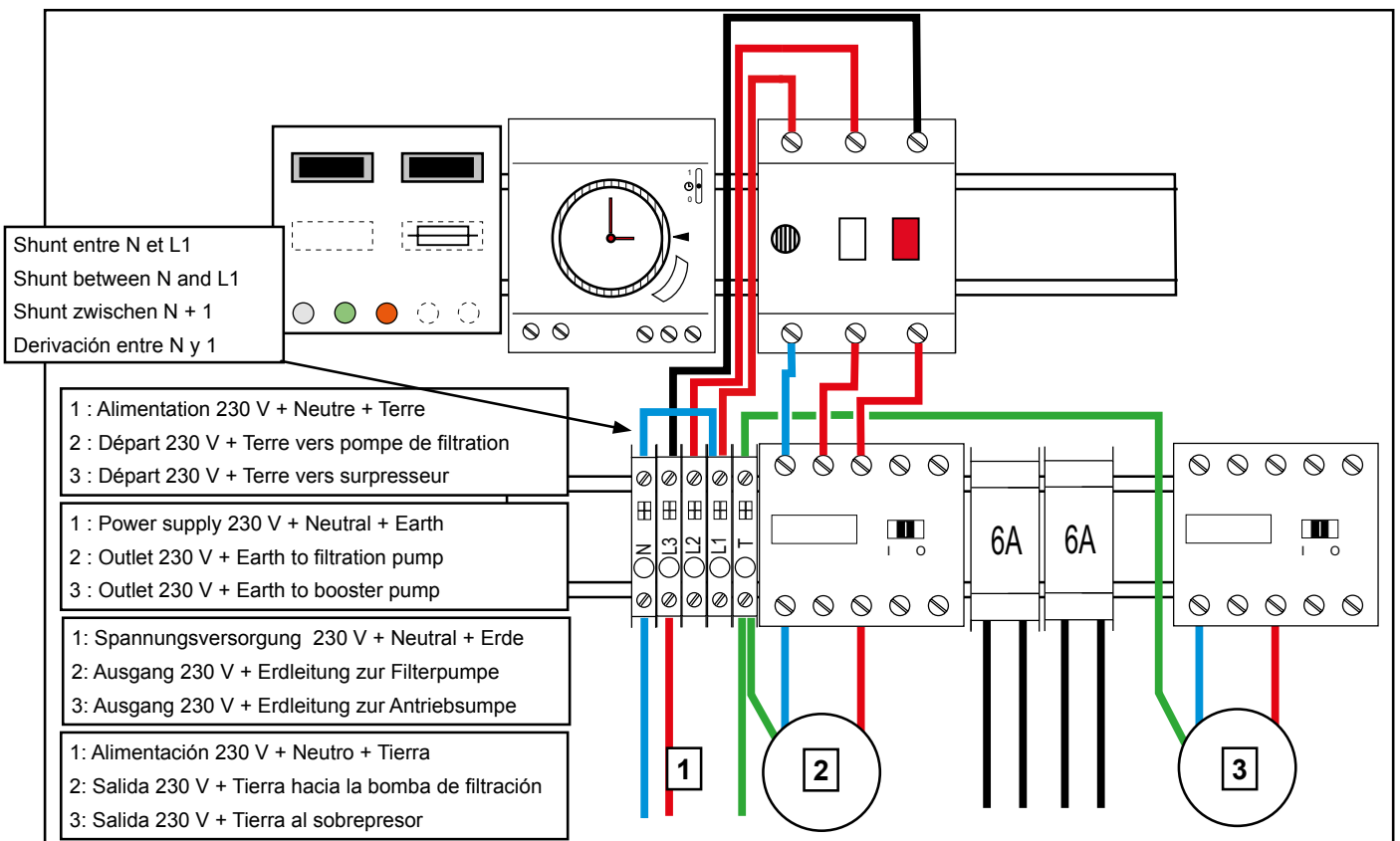


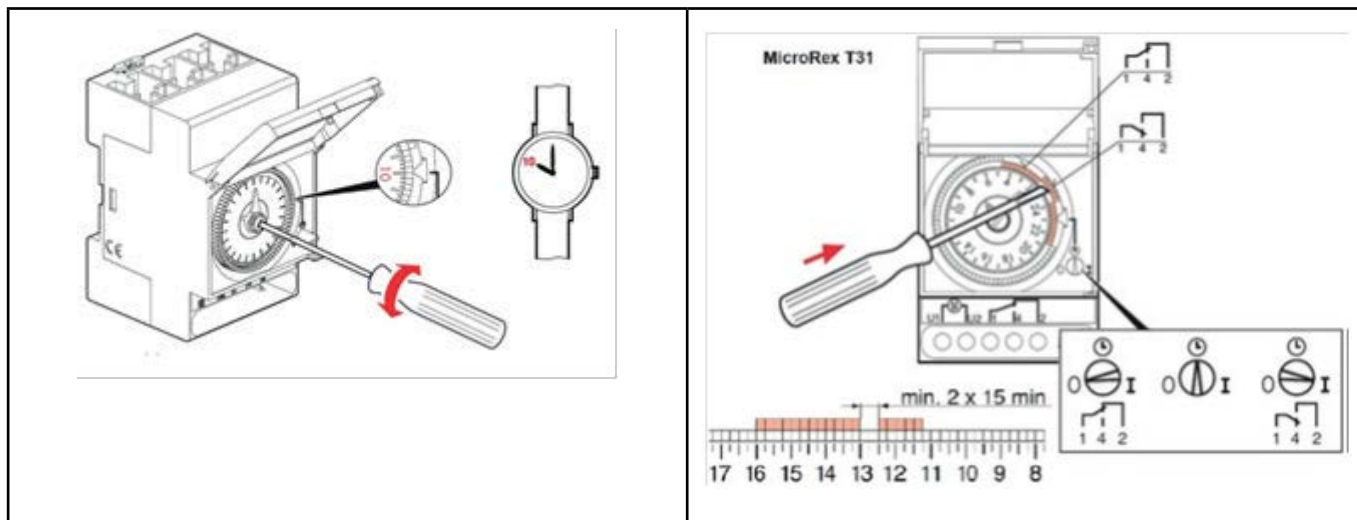
CFP-100 + BA

CÂBLAGE 380 V TRIPHASÉ / WIRING 380 V THREE-PHASE VERKABELUNG 380V DREIPHASIG / CABLEADO 380 V TRIFÁSICO



CÂBLAGE 230 V MONOPHASÉ / WIRING 230 V SINGLE-PHASE VERKABELUNG 230V EINPHASIG / CABLEADO 230 V MONOFÁSICO



FONCTIONNEMENT DE L'HORLOGE / TIMER OPERATION**FUNKTIONSWEISE DER ZEITSCHALTUHR / FUNCIONAMIENTO DEL RELOJ****MODE D'EMPLOI :**

Mettez l'horloge à l'heure en synchronisant la roue sur l'heure réelle. Utilisez un tournevis que vous introduirez au centre de la roue pour positionner les aiguilles comme sur une montre : la grande aiguille représente les minutes, la petite aiguille représente les heures).

Tournez ensuite la couronne de façon à mettre le repère en face de l'heure. Sur la figure, le réglage correspond à 10h.

Pour définir des plages horaires de commutation (les plages horaires pendant lesquelles la filtration sera en fonctionnement), poussez les segments correspondants vers l'extérieur du cadran de l'horloge, comme représenté à la Figure 70. Chaque segment représente 15 minutes.

Placez enfin le commutateur rotatif sur la fonction souhaitée :

O= arrêt (out)

 = automatique (fonctionnement de la filtration aux heures réglées sur l'horloge)

I = marche forcée (in)

INSTRUCTIONS FOR USE

Set the timer to the right time by synchronizing the wheel to the current time. Insert a screw driver into the centre of the wheel to position the needles similar to the hands on a watch: the big needle corresponds to the minutes, the small hand shows the hours).

Next, rotate the ring until the time is aligned with the pointer. In a figure, the setting corresponds to 10 am.

To define the switching intervals (the intervals during which filtration should run), push the relevant segments toward the exterior of the timer dial as shown in a figure. Each segment represents minutes.

Lastly, turn the rotary switch to the desired mode:

O = stopped (out)

 = Automatic (filter runs during the intervals set on the timer)

I = forced on (in)

ANFAHRT:

Stellen Sie die Uhrzeit ein, indem Sie das Rad auf die tatsächliche Uhrzeit synchronisieren. Verwenden Sie einen Schraubendreher, den Sie in der Mitte des Rads einsetzen, um die Nadeln wie auf einer Uhr zu positionieren: Der große Zeiger stellt die Minuten dar, der kleine Zeiger die Stunden.

Drehen Sie dann die Krone so, dass der Marker auf die Uhrzeit zeigt. In der Abbildung ist die Einstellung 10h.

Um Schaltzeitbereiche einzustellen (die Zeiträume, in denen die Filtration in Betrieb ist), drücken Sie die entsprechenden Segmente aus dem Ziffernblatt (siehe Abbildung 70). Jedes Segment repräsentiert 15 Minuten.

Stellen Sie abschließend den Drehschalter auf die gewünschte Funktion:

O = stop (out)



= automatisch (Filterbetrieb zu den auf der Uhr eingestellten Zeiten)

Ich = Zwangsmarsch (in)

MODO DE EMPLEO :

Ponga el reloj a la hora sincronizando la rueda con la hora actual. Use un destornillador que inserte en el centro de la rueda para colocar las agujas como en un reloj: la mano grande representa los minutos, la mano pequeña representa las horas).

Luego gire la corona para que el marcador esté orientado hacia el tiempo. En la figura, el ajuste es de 10h.

Para establecer los rangos de tiempo de conmutación (los períodos de tiempo durante los cuales la filtración estará en funcionamiento), empuje los segmentos correspondientes fuera de la esfera del reloj como se muestra en la Figura 70. Cada segmento representa 15 minutos.

Finalmente, coloque el interruptor giratorio en la función deseada:

O = parada (fuera)

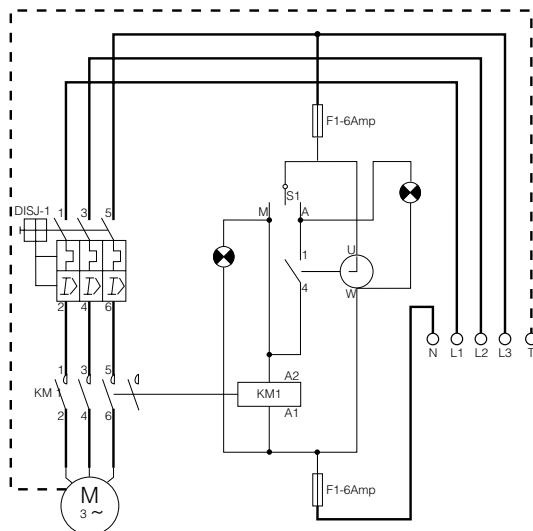


= automático (operación de filtración a horas establecidas en el reloj)

I = marcha forzada (en)

SCHÉMA ÉLECTRIQUE / WIRING DIAGRAM SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELÉCTRICO

CFB-1



SUPPLEMENT BA / SUPPLEMENT AUTOMATIC CLEANER ZUSATZ BA / SUPLEMENTO BA

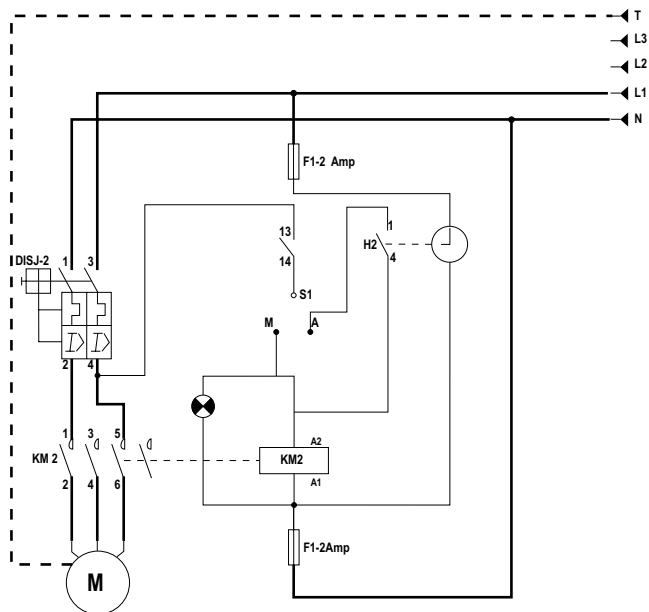
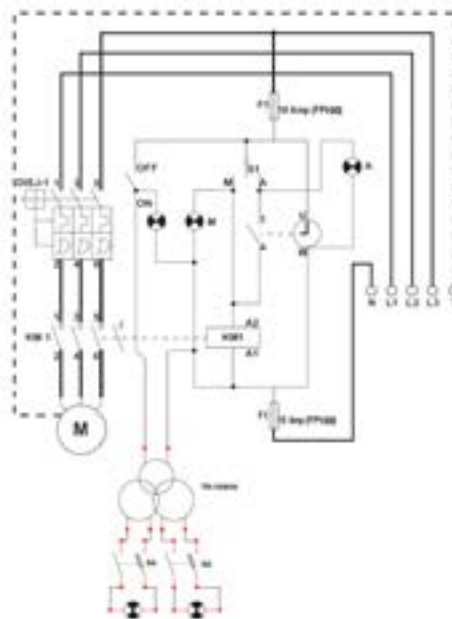


SCHÉMA ÉLECTRIQUE / WIRING DIAGRAM CHALTPLAN / DIAGRAMA ELÉCTRICO CFP-100



CFP-100 :

- Puissance maximum de 50 VA au niveau des deux portes fusibles.
- Fusible 6A type 10x38 GG sur les deux sorties secondaires, adapté aux projecteurs LED.
- Maximum power of 50 VA at the two fuse doors.
- 6A fuse type 10x38 GG on both secondary outputs, suitable for LED projectors.
- Maximale Leistung von 50 VA an beiden Schmelzates.
- Sicherung 6A Typ 10x38 GG an beiden Nebenausgängen, geeignet für LED-Projektoren.
- Potencia máxima de 50 VA en las dos puertas fusibles.
- Fusible 6A tipo 10x38 GG en las dos salidas secundarias, adecuado para proyectores LED.

Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes, starting from the top right of the 'Notes' header and extending across the page.

